

کالین وارد



ترجمة محمود رضا عبداللهی

آنا ریش تیسرے

book



نشر افکار

نشانی: تهران، خیابان انقلاب، نرسیده به پیچ شمیران، کوی نوبخت،

شماره ۲، طبقه همکف؛ تلفن: ۷۷۵۱۰۹۸۳ تلفاکس: ۷۷۶۰۳۳۱۲

www.nashreafkar.com, info@nashreafkar.com

انارشیسم

کالین وارد

مترجم: محمودرضا عبداللهی

طرح جلد: پرویز بیانی؛ صفحه‌آرایی: افکار

لیتوگرافی: طیف نگار؛ چاپ: مهارت؛ صحافی: مهرگان

تیراژ: ۱۱۰۰ نسخه

پ: اول ۱۳۸۸



نشر افکار

به

شابک: ۳ - ۱۰۵۰۰ تومان ۹۶ - ۹۷۸

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

فهرست مطالب

- ۷..... درباره‌ی نویسنده
- ۹..... پیش‌گفتار نویسنده
- ۱۱..... فصل یکم؛ تعاریف و بنیانگذاران
- ۲۶..... فصل دوم؛ دوران انقلاب
- ۴۱..... فصل سوم؛ حکومت، جامعه، و سقوط سوسیالیسم
- ۵۱..... فصل چهارم؛ در رقابت با ناسیونالیسم و بنیادگرایی
- ۶۱..... فصل پنجم؛ جلوگیری از نابهنجاری و آزادسازی کار
- ۷۳..... فصل ششم؛ آزادی در آموزش
- ۸۵..... فصل هفتم؛ پاسخ فردگرایانه
- ۹۷..... فصل هشتم؛ انقلاب‌های آرام
- ۱۰۷..... فصل نهم؛ برنامه‌ی فدرالیستی
- ۱۲۳..... فصل دهم؛ آرمان‌های سبز و آینده‌ی آنارشیسم
- ۱۳۳..... کتاب‌نامه

- ۱۴۵..... پیوست‌ها
- ۱۴۶..... ژوزف پی یر پرودون
- ۱۵۰..... میخائیل آکساندروویچ باکونین
- ۱۵۵..... پتر آکسیویچ کروپاتکین
- ۱۶۰..... اِما گلدمن
- ۱۶۶..... گاه‌شمار آثار شیسیم
- ۱۷۰..... واژه‌نامه انگلیسی به فارسی
- ۱۷۶..... نمایه

30book

درباره‌ی نویسنده

کالین وارد^۱ متولد ۱۹۲۴ در شهر وانستید^۲ واقع در استان اسکس^۳ بریتانیاست. او بین سال‌های ۱۹۴۷ تا ۱۹۶۰، سردبیری روزنامه‌ی آنارشیستی فریدم^۴ را به عهده داشت. در ۱۹۶۱، ماهنامه‌ی آنارشیستی با نام *آنارشی*^۵ پایه‌گذاری کرد و تا سال ۱۹۷۰ سردبیر آن مجله بود.

کالین وارد زمانی که در ارتش بریتانیا در زمان جنگ جهانی دوم خدمت می‌کرد به آنارشیسم روی آورد. او که مشترک نشریه‌ی آنارشیستی *گزارش جنگ*^۶ بود، در ۱۹۴۵، از محل خدمت خود به لندن فراخوانده شد تا در دادگاه سردبیران این نشریه شهادت دهد؛ آنها متهم بودند با چاپ مقاله‌ی سربازان را به ترک انجام وظیفه تشویق کرده‌اند. کالین وارد در دادگاه به شدت علیه این اتهام صحبت کرد، گرچه، سرانجام، نویسندگان به حبس محکوم شدند.

او، در سال‌های دهه‌ی ۱۹۵۰، با جدیت به فعالیت‌های آنارشیستی پرداخت. در ۱۹۷۱، به مقام کارشناس آموزشی انجمن برنامه‌ریزی‌های شهری - استانی بریتانیا برگزیده شد. کالین وارد آثار بسیاری درحوزه‌ی آموزش، معماری، و

-
1. Colin Ward
 2. Wanstead
 3. Essex
 4. *Freedom*
 5. *Anarchy*
 6. *War Commentary*

برنامه‌ریزی شهری تالیف کرده است. مهم‌ترین اثر او به نام *کودکان در شهر*^۱ (۱۹۷۸) درباره‌ی کودکان خیابانی است. از دیگر آثار او می‌توان به *آنارشی در عمل*^۲ (۱۹۷۳) و *مسکن: رویکردی آنارشیستی*^۳ (۱۹۷۶) اشاره کرد. عقاید آنارشیستی کالین وارد مبتنی بر این نظریه است که تمامی اشکال سازمان‌های اجتماعی سلطه جو و قدرت گرا باید از میان بروند و جای آنها را سازمان‌هایی خودگردان و غیرسلسله مراتبی بگیرند. در ۲۰۰۱، دانشگاه انجلیا راسکین^۴ به آقای وارد نشان دکترای افتخاری اعطا کرد.

ع.ر.ع

30book

-
1. *The Child In The City*
 2. *Anarchy in Action*
 3. *Housing: An Anarchist Approach*
 4. Anglia Ruskin University

پیش گفتار نویسنده

آنارشیسم ایدئولوژی‌ای سیاسی و اجتماعی است که با وجود شکست تاریخی، همواره در ظاهری نو یا در کشوری جدید دوباره سربرآورده است، به گونه‌ای که مدام باید در رویدادنگاری آن فصلی تازه گشود، یا به گستره‌ی آن جنبه‌ای دیگر افزود.

در ۱۹۶۲، جرج وودکاک^۱ کتابی ۴۷۰ صفحه‌ای به نام *آنارشیسم* نوشت که انتشارات پنگوئن^۲ آن را پیوسته چاپ و منتشر کرده است؛ این کتاب به زبان‌های بسیاری ترجمه شده است و شاید پرخواننده‌ترین کتاب درباره‌ی این موضوع در جهان باشد. وودکاک تا زمان مرگش در ۱۹۹۵ چندین پی‌نوشت برای روزآمد کردن کتاب به آن افزود.

در ۱۹۹۲، پیتز مارشال^۳ کتابی در بیش از ۷۰۰ صفحه به نام *مطالبه‌ی امر ناممکن: تاریخ آنارشیسم*^۴ (انتشارات هارپر کالینز^۵) نگاشت که به نظر می‌رسد در فروش جهانی از کتاب قبلی پیشی گرفته است. چاپ این کتاب وودکاک را آسوده خاطر کرد؛ او نوشت، «حالا کتابی هست که، وقتی از من می‌پرسند چه موقع می‌خواهم کتاب *آنارشیسم* خود را روزآمد سازم، خوانندگان را به آن ارجاع می‌دهم.» من هم، همانند دیگر خوانندگان، از توانایی پیتز مارشال در ساده‌سازی

1. George Woodcock

2. Penguin Book

3. Peter Marshall

4. *Demanding the Impossible: A History of Anarchism*

5. HarperCollins

مفاهیم پیچیده و کندوکاوش در زوایای ناشناخته‌ی تاریخ آنارشیسم بسیار سپاسگزارم.

برای دهه‌ها، وقتی در جستجوی عقیده یا واقعیتی بودم، به نیکلاس والتر^۱ تلفن می‌زدم؛ او در سال ۲۰۰۰ درگذشت. جزوه‌ی کوچک و پاکیزه‌ی او به نام *درباره‌ی آنارشیسم*^۲ بخشی از گنجینه‌ی جهانی آثار آنارشیستی محسوب می‌شود؛ این اثر هنوز در مخزن کتاب فروشی انتشارات فریدم^۳ موجود است. کاری که من انجام داده‌ام گلچین کردن بوده است؛ صرفاً کوششی برای آشنایی خواننده با عقاید آنارشیستی با تعداد محدودی از کلمات و ارجاع او به منابع بیشتر. در این گستره‌ی عظیم، همه‌ی تاکیده‌ها مسلماً از من است.

کی دابلیو

فوریه ۲۰۰۴

300book

-
1. Nicolas Walter
 2. *About Anarchism*
 3. Freedom Press

فصل یکم؛ تعاریف و بنیان‌گذاران

کلمه «آنارسی» ریشه‌ی یونانی دارد و از کلمه *آنا* ^۱ به معنای مخالف با قدرت یا بدون حاکم می‌آید، و تا پیش از ۱۸۴۰، که پیر ژوزف پرودن ^۲ آن را برای نام‌گذاری ایدئولوژی اجتماعی و سیاسی خود برگزید، در معنایی تحقیرآمیز به کار می‌رفت. بحث پرودن این بود که سازمان یافتگی بدون وجود حکومت هم مطلوب است و هم ممکن. در سیر اندیشه‌های سیاسی، آنارسیسم را می‌شود خواست نهایی هر دو مکتب لیبرالیسم و سوسیالیسم دید، و جریان‌های متفاوت در اندیشه‌ی آنارسیسم را به تاکید بیشتر آنها بر یکی از این دو مکتب مربوط دانست.

از نظر تاریخی، آنارسیسم نه تنها برآمده از شکاف عمیق میان تهری‌دستان و ثروتمندان در همه‌ی جوامع، و علت مبارزه‌ی تهری‌دستان برای دستیابی به سهم خود از دارایی مشترک بود، بلکه پاسخ به پرسش اساسی «آشتباه چه بود؟» ^۳ به حساب می‌آمد که پس از پیامدهای انقلاب فرانسه مطرح شد. انقلاب تنها به حکومت وحشت و ظهور طبقه‌ی حاکم ثروتمند جدید منجر نشد، بلکه فرمانروایی ستوده همچون ناپلئون بناپارت ^۴ را با خود آورد که در سرزمین‌های تازه فتح کرده خویش یکه تازی می‌کرد.

آنارسیست‌ها و پیشگامان آنها در میان چپ سیاسی از این نظر یگانه بودند که تصریح می‌کردند طبقه‌ی جدید سیاستمداران، که اولویتشان همانا برپایی

1. *anarkhia*

2. Pierre – Joseph Proudhon

3. What went wrong

4. Napoleon Bonaparte

دوباره‌ی حکومت مقتدر و متمرکز بود، قطعاً به کارگران و دهقانان خیانت کردند؛ کارگران و دهقانانی که پس از قرن‌ها این فرصت را یافته بودند که به بهره‌کشی و خودکامگی پایان دهند. پس از پیروزی هر قیام انقلابی، که معمولاً مردم عادی جورش را می‌کشیدند، حاکمان جدید در به کارگیری خشونت و وحشت، پلیس مخفی، و ارتش دائم و حرفه‌ای، به منظور حفظ سیطره‌ی خود، لحظه‌ای درنگ نمی‌کردند.

در نظر انارشسیست‌ها حکومت خود دشمن به حساب می‌آید، و آنها همه‌ی انقلاب‌های قرن‌های نوزدهم و بیستم را چنین تفسیر کرده‌اند. این فقط به این علت نیست که همه‌ی حکومت‌ها مخالفان خود را زیر نظر می‌گیرند یا بعضاً مجازات می‌کنند، بلکه به این علت است که همه‌ی حکومت‌ها از امتیازات طبقاتی قدرتمندان نگرهبانی می‌کنند.

گرایش عمده‌ی مکتب انارشسیسم در طول بیش از یک قرن *آنارکو کمونیسم* بوده است؛ این جریان معتقد است اجتماعات محلی، که با دیگر انجمن‌ها حول اهداف مشترک متعددی متحد شده‌اند، باید مالکیت زمین، منابع طبیعی و وسایل تولید را مشترکاً در دست گیرند. این گرایش با سوسیالیسم دولتی متفاوت و با ایجاد هرگونه قدرت مرکزی در تضاد است. برخی انارشسیست‌ها ترجیح می‌دهند بین *آنارکو کمونیسم* و *آنارکو کلکتیویسم* تمایز قائل شوند تا بر آزادی مالکیت بر منابع ضروری زندگی، که مسلماً مطلوب فرد یا خانواده است، تاکید کنند، در حالی که این به معنای دفاع از حق مالکیت بر منابعی که دیگران به آن نیازمندند نیست.

تاکید *آنارکوسندیکالیسم* بر کارگران صنعتی تشکل یافته است که می‌توانند، از طریق «اعتصاب عمومی اجتماعی»، از سرمایه‌داران سلب مالکیت کنند و بدین ترتیب صنایع و اداره امور آن را در دست بگیرند.

تعجبی ندارد اگر از چندین نحله‌ی *آنارشسیسم فردگرایانه* نام ببریم؛ یکی از آنها

آثار

آنارشیسم نامی است که به مسلک یا عقیده‌ای درباره‌ی زندگی یا شیوه‌ی اداره‌ی امور می‌دهیم که مطابق آن جامعه بدون دولت تصور می‌شود؛ در چنین جامعه‌ای بسازگاری از راه تسلیم شدن به قانون یا فرمانبرداری از قدرت حاکم به دست نمی‌آید، بلکه از طریق توافق آزادی حاصل می‌شود که گروه‌های مختلف با یکدیگر منعقد می‌کنند. این گروه‌ها، از مناطق و مشاغل گوناگون، آزادانه برای تولید و مصرف و نیز رفع نیازها و برآورده شدن خواست‌های متعدد زندگی متمم‌بانه پدید می‌آیند.



ناشر افکار

ISBN 978-964-228-019-3



9 789642 280193